



I SENTIERI DEL FIUME



IL SENTIERO DELLA LINEA GOTICA - LA FLORA E LA FAUNA

SENTIERO SERAVEZZA —CERRETA S. NICOLA

LOCALITA' MULATTIERA DELLA CANALA

L'itinerario da Seravezza (65 m. s.l.m.) verso Cerreta S. Nicola (556 m) risale una forra fresca ed umida, esposta a nord, che presenta tutti i più tipici caratteri dei fondovalle apuani. Il substrato acido ha favorito, in tempi storici, l'introduzione e la diffusione del **castagno** (*Castanea sativa*), insieme ad opere di terrazzamento dei versanti con muretti a secco.

The Flora of the chilly and damp gorge that connects Seravezza (65 m a.s.l.) with Cerreta S. Nicola (556 m a.s.l.) it is representative of the characteristics of the typical Apuan bottom of valley located to the North. In ancient times the acid soil and the terracing of the slopes with drystone wall have enabled the cultivation and the diffusion process of the chestnut tree (*Castanea sativa*).



Castagno

L'abbandono colturale e il successivo degrado consentono il progressivo ritorno di specie vegetali che costituivano la trama originale della vegetazione. Tra gli alberi, sono soprattutto il carpino nero (*Ostrya carpinifolia*) e l'orniello (*Fraxinus ornus*) a ricolonizzare i luoghi perduti, senza dimenticare la novità dell'ingresso invasivo del **pino marittimo** (*Pinus pinaster*) e l'interessante presenza dell'**agrifoglio** (*Ilex aquifolium*). Il castagneto rivela meglio, nel sottobosco, quale paesaggio vegetale lo precedesse.

The abandonment of traditional agricultural activity and the following degradation allow the gradual comeback of plant species which once formed the native vegetation. The hop hornbeam (*Ostrya carpinifolia*) and the flowering ash (*Fraxinus Ornus*) are the ones that especially begin to grow again in these lost places, without forgetting the new invasive entry of the maritime pine (*Pinus Pinaster*) and the interesting presence of the holly (*Ilex Aquifolium*). In undergrowth the chestnut grove reveals better the pre-existing plant landscape.



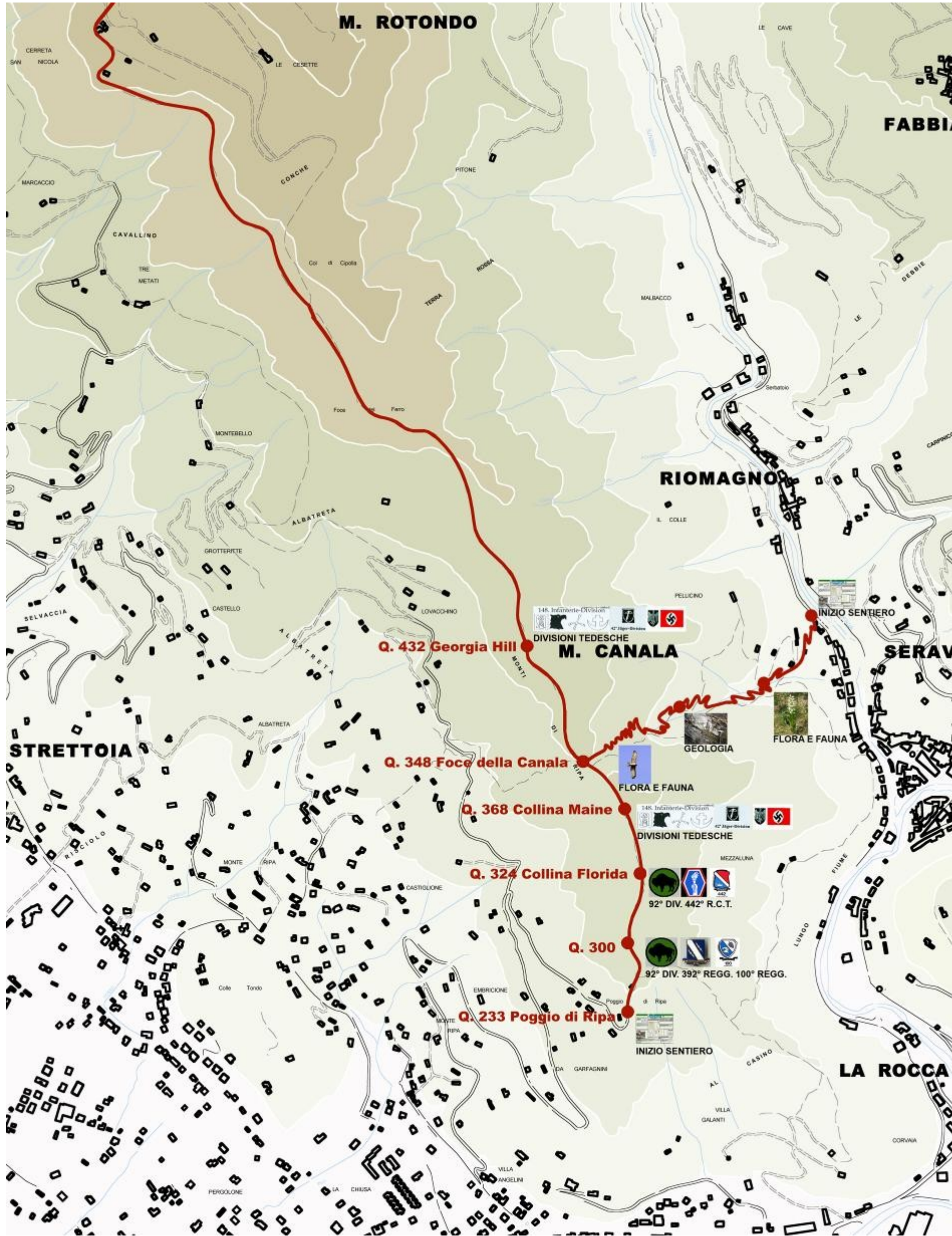
Carpino nero

I castagneti dei fondovalle apuani sono frequentati da numerose specie di vertebrati ed in particolare da uccelli, che spesso scelgono questi boschi per nidificarvi. Predominano di solito i silvidi, con il canapino (*Hippolais polyglotta*), l'occhiocotto (*Sylvia melanocephala*), la capinera (*Sylvia atricapilla*), la sterpazzolina (*Sylvia cantillans*), la magnanina (*Sylvia undata*) e il lui piccolo (*Phylloscopus collybita*) in particolare evidenza.

These chestnut wood attract lots of species of invertebrate and birds and are one of their favourite breeding forest. Species likely to be found include Warblers: the Melodious Warbler (*Hippolais polyglotta*), The Sardinian Warbler (*Sylvia melanocephala*), The Subalpine Warbler (*Sylvia cantillans*), The Eurasian Blackcap (*Sylvia atricapilla*), The Dartford Warbler (*Sylvia undata*) and The Common Chiffchaff (*Phylloscopus collybita*)



Capinera



Hymenophyllum Tunbrigense

In prossimità delle fonti e dei ruscelli, la flora si arricchisce di una non comune diffusione di pteridofite, tra cui è possibile ammirare la grande **felce florida** (*Osmunda regalis*). In questa forra umida, alla fine del XIX sec., fu segnalata anche la presenza del raro relitto atlantico **Hymenophyllum tunbrigense**.

Close to springs and brooks, the flora enriches with an unusual spread of Pteridophytes such as the Royal fern (*Osmunda regalis*). In this wet canyon, the presence of the rare Atlantic relict called Tunbridge filmy fern (*Hymenophyllum tunbrigense*) was pointed out by the end of the 19th century.

Non mancano i turdidi, rappresentati dal santomalo (*Saxicola torquata*), dal pettirosso (*Erithacus rubecula*) e dal merlo (*Turdus merula*), a cui si aggiungono altri passeriformi di altre famiglie, quali l'averla piccola (*Lanius collurio*), lo scricciolo (*Troglodytes troglodytes*), il codibugnolo grigio (*Aegithalos caudatus*), la cinciallegra (*Parus major*), il cardellino (*Carduelis carduelis*) e il ciuffolotto (*Pyrrhula pyrrhula*).

Turdidae species inhabiting this area are represented by the stonechat (*Saxicola Torquata*), the robin (*Erithacus Rubecula*) and by the blackbird (*turdus Merula*). Other passeriformes can be added to these species such as the red-backed shrike (*Lanius collurio*), the wren, or winter wren (*Troglodytes troglodytes*), the long tailed Tit (*Aegithalos caudatus*), the Great Tit (*Parus major*), the Goldfinch (*Carduelis carduelis*) and the bullfinch (*Pyrrhula pyrrhula*).



Cardellino

Meno frequenti, ma di grande suggestione ad ogni occasionale incontro, sono la ghiandaia (*Garrulus glandarius*) e il picchio verde (*Picus viridis*), che predilige gli alberi annosi, deperienti, per fissare il proprio nido.

The Eurasian Jay (*Garrulus glandarius*) and the European Green Woodpecker (*Picus viridis*) are not so frequent but their occasional sighting is of a great awesomeness. Old dead trees are for the European Green Woodpecker the favourite place to nest.



Ghiandaia

Lungo i canali è invece l'erpeto fauna a dominare la scena, benché il carattere schivo dei rettili renda difficile la loro osservazione. È qui presente soprattutto l'orbettino (*Anguis fragilis*) e la biscia dal collare (*Natrix natrix lanzai*); meno comuni risultano il biacco maggiore (*Coluber viridiflavus*), il colubro liscio (*Coronella austriaca*) e la vipera comune (*Vipera aspis*).

Lots of distinct kinds of Reptiles inhabit places close to the gullies. Because of their retiring nature it is no easy to catch a sight of them, but in this area it is possible to observe the Slow Worm (*Anguis fragilis*) and the european grass snake *Natrix natrix lanzai*, the Western whip snake (*Coluber viridiflavus*), the smooth snake (*Coronella austriaca*) and the asp viper (*Vipera aspis*).



Biacco